

テーマ別パスファインダー



対照言語学



✧ パスファインダーとは？

Pathfinder（パスファインダー）とは、探検者／草分け／開拓者の意。レポート作成や論文作成で、何をすればいいのか、どこへ行けばいいのかわからない！そんな人のための助けになるように作成した、学問の「道しるべ」です。

作成日：2012年2月8日

大阪大学 外国学図書館 | 箕面キャンパス |
ラーニングコモンズ るくす | LSチーム

I. 対照言語学とは

＜ 対照言語学(contrastive linguistics)とは？

対照言語学とは、二つ以上の言語又は同一言語内の方言などについて、音、語彙、文法等の言語体系、さらには、それらを用いる行動である言語行動のさまざまな部分をつきあわせ、どの部分とどの部分とが相対応するか、あるいはしないかを明らかにしようとする言語研究の一分野です。

(cf. 似た学問に、比較言語学(comparative linguistics)、類型論(linguistic typology)があります。比較言語学は、それぞれの言語のあいだの音韻対応の法則を求め、それらの言語の歴史的な類縁関係を明らかにしようとする研究です。類型論は歴史的な類縁関係を考慮に入れないという点では、対照言語学と似通った点があるといえますが、対照研究は、言語の個性を求め個々の異同の具体的な事実を重視するのに対し、類型論は類型の普遍性を求めようとするという点で、やや方向性が異なります。)

II. 対照言語学の意義

＜ 対照言語学は何に役立つの？

対照言語学によって、ある言語の特徴をより明確に示し、ある言語を外国語として教えるためのより有効な方法を開発したり、異言語間での翻訳をよりスムーズに行うことができるようなルールを提供したりすることが可能になります。

III. 対照言語学という学問を理解する

＜ 生越直樹 (2002) 『対照言語学』 東京大学出版会

【外国図-4 階開架 801.09||133】

＜ 石綿敏雄 (1990) 『対照言語学』 桜楓社

対照言語学の学問としての位置づけから、音韻、文法、表現、語彙言語行動における研究が扱われており、入門書としておススメの一冊。【外国図-4 階開架 801.09||76】

＜ 岸本秀樹編 (2010) 『ことばの対照』 くろしお出版

多言語対照研究だけでなく、単一言語内の対照研究、言語接触の研究、外国語教育に対する貢献を扱った論文を含んでおり、多種多様な論文に目を通すことができる。序論「言語の対照研究について」の部分は対照言語学という学問をおおまかに把握するのに大変参考になる。目次でどのような研究があるのかを見て、興味のある論文を選んで読んでみることをお勧めする。【外国図-4 階開架 801.09||164】

IV. 特定のテーマについて日本語と他の言語を比べる

◀ 中川正之, 西光義弘, 益岡隆志編 (2004-) 『シリーズ言語対照 : 外から見る日本語』くろしお出版

このシリーズ本には論文集と個人研究書がある。論文集では特定のテーマについて日本語と諸言語を幅広く対照しており、個人研究書では日本語と一つ(ないしは二つ)の言語を特定のテーマに関して詳しく対照している。特定のテーマに興味がある場合におススメ。

- 1 音声文法の対照 / 定延利之, 中川正之編. -- 2007.6(論文集) 【外国図-4 階開架 801.09||146||1】
- 2 言語に現れる「世間」と「世界」 / 中川正之, 定延利之編. -- 2006.11(論文集) 【外国図-4 階開架 801.09||146||2】
- 3 類別詞の対照 / 西光義弘, 水口志乃扶編. -- 2004.11(論文集) 【外国図-4 階開架 801.09||146||3】
- 4 自動詞・他動詞の対照 / 西光義弘, プラシャント・パルデシ編. -- 2010.6(論文集) 【外国図-4 階開架 801.09||146||4】
- 5 主題の対照 / 益岡隆志編. -- 2004.12(論文集) 【外国図-4 階開架 801.09||146||5】
- 6 条件表現の対照 / 益岡隆志編. -- 2006.10(論文集) 【外国図-4 階開架 801.09||146||6】
- 7 韓日使役構文の機能的類型論研究 : 動詞基盤の文法から名詞基盤の文法へ / 鄭聖汝著. -- 2006.10(個人研究書) 【外国図-4 階開架 801.09||146||9】
- 8 明晰な引用、しなやかな引用 : 話法の日英対照研究 / 山口治彦編. -- 2009.12(個人研究書) 【外国図-4 階開架 801.09||146||10】
- 9 スペイン語と日本語のモダリティ : 叙法とモダリティの接点 / 和佐敦子著. -- 2005.11(個人研究書) 【外国図-4 階開架 801.09||146||11】

V. 特定のテーマについて日本語と英語を比べる

◀ 柴谷方良 [ほか] 編 (1992) 『日英語対照研究シリーズ』くろしお出版

- 1 時制解釈と統語現象 / 三原健一著. -- 1992.11 【外国図-4 階開架 801.09||88||1】
- 2 会話分析 / 泉子・K・メイナード著. -- 1993.1 【外国図-4 階開架 801.09||88||2】
- 3 語形成と音韻構造 / 窪菌晴夫著. -- 1995.5 【外国図-4 階開架 801.09||88||3】
- 4 機能的構文論による日英語比較 / 高見健一著. -- 1995.8 【外国図-4 階開架 801.09||88||4】
- 5 動詞意味論 : 言語と認知の接点 / 影山太郎著. -- 1996.10 【外国図-4 階開架 801.09||88||5】
- 6 オノマトペ : 形態と意味 / 田守育啓, ローレンス・スコウラップ著. -- 1999.3 【外国図 1 階書庫一般 801.09||88||6】
- 7 論理構造と文法理論 : 日英語の WH 現象 / 西垣内泰介著. -- 1999.3 【総合図-A 棟 4 階 学習用図書 830.8||NIC||7】
- 8 統語構造と文法関係 / 岸本秀樹著. -- 2005.2 【総合図-A 棟 4 階 学習用図書 830.8||NIC||8】
- 9 生成語彙意味論 / 小野尚之著. -- 2005.6 【外国図 1 階書庫書庫一般 801.09||88||9】

VI. 特定のテーマについて日本語と中国語を比べる

- ◀ 時衛国（2009）『中国語と日本語における程度副詞の対照研究』風間書房
【外国図-4 階開架 825. 6||43】
- ◀ 陳風（2009）『連体修飾の日中対照研究：限定的修飾を中心に』牧歌舎東京本部/星雲社
【外国図-4 階開架 815. 9||110】
- ◀ 王志英（2005）『命令・依頼の表現：日本語・中国語の対照研究』勉誠出版
【外国図-4 階開架 801. 09||154】

本紙では、日本語、英語、中国語について特定のテーマについて扱った本のみを掲載しましたが、他の様々な言語の対照言語学本が本学図書館にあります。また、特定のテーマについての論文を集めた本以外に、対照させる言語を固定した上で様々なテーマについての論文を集めた本もありますので、どうぞご覧ください。

✧ [パスファインダーの凡例]

- ◀ 図書の情報は以下の順に表記しています。（主に論文の参考文献に使われている書式です。）
著者名（出版年）『本の名前』出版社名，翻訳者名（あれば）

- ◀ 説明の最後に、【 】で貸し出し可能な図書館と配架場所、請求記号を記しました。

総合図 → 総合図書館（豊中キャンパス）

生命図 → 生命科学図書館（吹田キャンパス）

理工学図 → 理工学図書館（吹田キャンパス）

人図 → 人間科学研究科図書室（吹田キャンパス）

外国図 → 外国学図書館（箕面キャンパス）

外国図-雑誌 → 直近1~2年に出版されたものは3階雑誌コーナー、バックナンバーは1階書庫

電 → 電子ジャーナル、電子ブック

※雑誌、電子ジャーナルは、すべての巻号が利用できるとは限りません。

- ◀ 検索を容易にするために、ISBN（各図書固有の識別番号）やISSN（各雑誌固有の識別番号）を記している場合もあります。
- ◀ 外国学図書館を中心に紹介していますので、記載している場所以外でも貸し出し可能な場合があります。図書館各階にある検索端末で確認するか、カウンター/LSデスクまでお尋ねください。